

GARAIKIDE



2018

IRAILA / URRIA
SEPTIEMBRE / OCTUBRE

EUSKARAZKO ADIERAZPEN
ARTISTIKO GARAIKIDEAREN ERAKUSKETA

MUESTRA DE EXPRESIÓN
ARTÍSTICA CONTEMPORÁNEA EN EUSKERA

Hemen eta orain, ez besterik...

Artea ez da ematen, ez da jasotzen, ez da saltzen, ez da erosten, ...artearen partekatu egiten da, zure ondokoekin batera, zure errealitatearekin, komunitate oso baten eremua da, bere kontraesan guztiekin, benetako hartu-emana, ..atzo ez zen, bihar ez da izango, ...hemen eta orain baino ez.

Eta gu, bagara, ...eta guk, badaukagu...

Bagara herri bat, nortasun bat, hizkuntza bat.... eta badaukagu egungo errealitate bat, mundu oso bat inguruan.

Hau da gure "orain eta hemen" interpretatzeko eta ulertzeko hainbat lagin. Gure izaeratik sortua, gure etorkizuna eraikitzeko.

Euskal jarduerak, euskal kultura dakar.

Praktika dezagun.

Aquí y ahora, nada más...

El arte no se entrega, no se recibe, ni se vende, ni se compra... el arte se comparte, a una con las personas que tienes al lado, con tu realidad, es el espacio de toda una comunidad, con todas sus contradicciones, es una relación real, ...no era ayer y mañana no lo será, ...sólo aquí y ahora.

Y nosotros y nosotras, somos; y nosotros y nosotras, tenemos. Somos un pueblo, una identidad, un idioma... y tenemos una realidad actual, todo un mundo alrededor.

He aquí varias formas de interpretar y entender nuestro "aquí y ahora". Surgido de nuestro propio ser, para construir el futuro.

Vivir en euskera, produce cultura vasca.

Llévemoslo a la práctica.

Iñaki Ziarrusta (ATX teatroa)

AURKIBIDEA



IRAILAK 26, ASTEAZKENA

20:00. Kondestable Civivoxeko Patioan

Beñat Achiary, Joseba Irazoki, Julen Axiari, Miguel Artieda
Bas(h)oan

6 or.

URRIAK 3, ASTEAZKENA

20:00. Mendillorriko Civivoxa

MugMus Laborategia
Esku harriak: Oteizaren (h)aria

8 or.

URRIAK 5, OSTIRALA

20:00. Iturramako Civivoxa

Aitor Etxebarria Ensemble
Markak

10 or.

URRIAK 6. LARUNBATA

12:00 / 18:00 Iturramako Civivoxa (Familia ikuskizuna, 3 urtetik goiti)

El milagro de la niña
Ametsetan (EnSueños)

12 or.

URRIAK 10 ASTEAZKENA

20:00 Kondestable Civivoxeko Areto Gotikoa

ATX Teatroa
Tomiris

16 or.

URRIAK 15, ASTELEHENA

21:00 Kondestable Civivoxeko Areto Gotikoa

Ttak!! Konpainia
Agur eta dolore

18 or.

URRIAK 17, ASTEAZKENA

20:00. Mendillorriko Civivoxa

Lokke / Olatz de Andrés
The Endgame

20 or.

URRIAK 24, ASTEAZKENA

20:00. Gayarre Antzokia

Gayarre Antzokia Fundazioarekin elkarlanean

Jon Maia, Ana Salazar, Gorka Hermosa, Jesús Prieto "Pitti"
Ele!!! Lauaxeta-Lorca

22 or.

URRIAK 28, IGANDEA

19:00. Iturramako Civivoxa

Proyecto Larrua
Baserri

24 or.

ÍNDICE

26 DE SEPTIEMBRE, MIÉRCOLES

20:00. Civivox Condestable. Patio

Beñat Achiary, Joseba Irazoki, Julen Axiari, Miguel Artieda
Bas(h)oa

pág. 7

3 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00. Civivox Mendillorri

MugMus Laborategia
Esku harriak: Oteizaren (h)aria

pág. 9

5 DE OCTUBRE, VIERNES

20:00. Civivox Iturrama

Aitor Etxebarria Ensemble
Markak

pág. 11

6 DE OCTUBRE, SÁBADO

12:00 /18:00 Civivox Iturrama

El milagro de la niña (Espectáculo familiar, mayores de 3 años)
Ametsetan (EnSueños)

pág. 13

10 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00. Sala gótica del Civivox Condestable

ATX Teatrea
Tomiris

pág. 17

15 DE OCTUBRE, LUNES

21:00 Sala gótica del Civivox Condestable

Ttak! Konpainia
Agur eta dolore

pág. 19

17 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00. Civivox Mendillorri

Lokke / Olatz de Andrés
The Endgame

pág. 21

24 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00. Teatro Gayarre

En colaboración con Fundación Teatro Gayarre

Jon Maia, Ana Salazar, Gorka Hermosa, Jesús Prieto “Pitti”
Ele!!! Lauaxeta-Lorca

pág. 23

28 DE OCTUBRE, DOMINGO

19:00. Civivox Iturrama

Proyecto Larrua
Baserri

pág. 25



Ramon M. Zabalegi

IRAILAK 26, ASTEAZKENA

20:00 / Kondestable Civivoxeko Patioa / Sarrera doan
Kontzertua / 75 minutu

BEÑAT ACHIARY, JOSEBA IRAZOKI, JULEN AXIARI, MIGUEL ARTIEDA **Bas(h)oan**

Hiru sortzaileak batu **dira BAS(H)OAN**, Iparrameriketako **Robbie Basho** (1940-1986) gitarjotzaile akustiko aitzindariaren lana zein pentsamenduari loturiko kontzertu batean, esperimentaziotik bide berriak proposatuz. Musika komunikatzeko lengoia unibertsal eta bateratzaile gisa ulerturik, ezohiko teknikak, afinazio irekiak eta eskala bereziak erabiltzen dituzte, mendebaldeko konposizioa eta bluesaren ukitua duten solasaldi musikatuak osatzeko.

Ezinbestean harrapatzen gaituzten kantuen hitzek **Itxaro Borda** dute idazle. Jakinminak gidaturiko sortze prozesuen originaltasunaz, musikaren energia elikagai bilakatzea lortzen du hirukoteak.

Beñat eta **Julen Axiari** baxenafarrak aita-emeak dira, biak musika proiektu berritzaileen sustatzaileak, folk musika kontestuetan inprobisazioa lantzen duen abeslaria aita, eta perkusio-jolea eta abeslaria semea, jazza euskal eta afrikar musikarekin fusionatzen duena.

Joseba Irazoki beratarra gitarra-jotzaile eta musikaria da, eskarmentu handikoa; experimentazio mota guztietarako beti prest.

FITXA ARTISTIKOA

Beñat Achiary (**ahotsak**), Joseba Irazoki (**gitarra, txistua, ahotsak, txarangoa, kora**)
Julen Axiari (**bateria, ahotsak, perkusioa, tttunttuna**), Miguel Artieda (**baxu elektriko**)



Ramon M Zabalegi

26 DE SEPTIEMBRE, MIÉRCOLES

20.00 / Civivox Condestable. Patio / Entrada gratuita

Concierto / 75 minutos

**BEÑAT ACHIARY, JOSEBA IRAZOKI,
JULEN AXIARI, MIGUEL ARTIEDA**
Bas(h)oan

Los artistas **Beñat Achiary**, **Joseba Irazoki** y **Julen Axiari** han unido sus esfuerzos creativos en la obra **BAS(H)OAN**, realizada en homenaje a **Robbie Basho** (EEUU 1940-1986), por su trabajo vanguardista en la guitarra acústica. Adoptan su propuesta musical en la que se invita a experimentar nuevos caminos expresivos.

Entendiendo la música como un lenguaje comunicativo universal e integrador, utilizan técnicas inusuales, afinaciones abiertas y escalas especiales para componer un diálogo musical con el toque de las composiciones de la música occidental y del blues.

Las letras, que nos atrapan irremediabilmente, se deben a **Itxaro Borda**. Mediante la originalidad de los procesos de creación guiados por la curiosidad artística, el trío consigue convertir la energía musical en alimento de nuestros deseos culturales.

Beñat y **Julen Axiari**, padre e hijo, habituales en propuestas artísticas de vanguardia, actúan con sus improvisaciones en contextos de música folk y jazz. El guitarrista beratarra **Joseba Irazoki**, es un músico polifacético, siempre abierto a la experimentación.

FICHA ARTÍSTICA

Beñat Achiary (**voces**), Joseba Irazoki (**guitarras, txistu, voces, Charango, cora**), Julen Axiari (**batería, voces, percusión, tttuntun**), Miguel Artieda (**bajo eléctrico**)



Luis Jambina

URRIAK 3, ASTEAZKENA

20:00 / Mendillorriko Civivoxa / Prezioa: 6 €

Dantza, musika, eskultura, bertsolaritza / 55 minutu

Antzokiko bertsioaren estreinaldia

MugMus LABORATEGIA

Esku harriak: Oteizaren (h)aria

2018an Oteiza sortzaileak 100 urte beteko zukeen. Hori dela eta, **MugMus laborategiak** dantza garaikidea eta mugimendua, zuzeneko musika, eskultura, bertsolaritza... uztartzen dituen lana prestatu du. Orain arte kale-ikuskitzuna izan denak Iruñean izanen du antzerki bertsioaren estreinaldia, berregina, aberastuta eta iraupenez luzatua.

Ikusle-entzuleari eskaintzen zaio Jorge Oteiza artista polifazetikoak bere ibilbide oparoan landutako imajinarioaren berrirakurketa bat: harrespila, espazioa eta desokupazioa, hutsa, eskultura, klarion laborategia, musika serial eta konkretua, bertsolaritza, txalaparta, Ez Dok Amairu, hitza, "umea"... eta abar, horren bidez artista osoaren unibertso berezi eta zabala oroitzeko eta berregiteko.

MugMus Laborategia (Musikarako eta Mugimendurako kultura elkartea)

Beñat Rallaren proiektu artistiko eta pedagogiko bat da diziplina artekotasuna landu nahi duena adierazpen artistiko mota ezberdinen artean.

FITXA ARTISTIKOA

Zuzendaritza artistikoa Beñat Ralla **Dantzariak** Jone Amezaga, Ioritz Galarraga

Mugimendu aholkularia Eneko Balerdi **Musikariak** Iñar Sastre, Beñat Ralla **Bertsoak** Amets Arzallus



3 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00 / Civivox Mendillorri / Precio: 6 €

Danza, música, escultura, bertsolarismo / 55 minutos

Estreno de la versión teatral

MugMus LABORATEGIA

Esku harriak: Oteizaren (h)aria

En el año 2018 Oteiza hubiera cumplido 100 años. Por ello **MugMug laboratorio** de danza contemporánea ha preparado un espectáculo en el que movimiento y danza, música en directo, escultura, bertsolarismo, sonidos, tratamiento del espacio... se conjugan minuciosamente para ofrecer al espectador/oyente una relectura del imaginario trabajado por el artista a lo largo de su trayectoria, con referencias, entre otros, al cromlech, al vacío, al profundo y amoldable uso del espacio, a la desocupación, a la escultura, a la colección Laboratorio de Tizas, a la música serial y concreta, al bertsolari, a la txalaparta, a Ez Dok Hamairu, a la palabra, al “niño”, etc. para así recordar y reconstruir su amplio y particular universo.

MugMus laborategia (Asociación cultural para la música y el movimiento) es un proyecto pedagógico y artístico de **Beñat Ralla** en el que se pretende trabajar la interdisciplinariedad entre expresiones artísticas diferentes.

FICHA ARTÍSTICA

Director artístico Beñat Ralla **Bailarines** Jone Amezaga, Ioritz Galarraga **Asesor de movimiento** Eneko Balerdi **Músicos** Iñar Sastre, Beñat Ralla **Bertsos de Amets** Arzallus



URRIAK 5, OSTIRALA

20:00 / Iturramako Civivoxa / Prezioa: 6 €

Dokumentalaren proiektzioa eta musika zuzenean / 60 minutu

Euskarazko bertsioa / Azpituak gaztelaniaz

AITOR ETXEBARRIA ENSEMBLE

Markak

Bernardo Atxagak idatzitako testuaren gainean Hannot Mintegiak zuzendu du dokumentala non kontatzen baita, bonbardaketaren 80. urteurrena oroitzeko, Gernika hiriak sufritu zuen eraso eta egun herriko jendeak hartaz dituen oroitzapen eta bizipenak, pairatzen dituen ondorioak, eta saiatzeko sendaketak hala nola arma-lantegi zahar bat sormen artistiko espazio bat bilakatu izana.

Sei musikaririk lagunduta, **Aitor Etxebarriak** egingen du kontzertua, zuzenean, dokumentalari soinu-banda jarriaz. Berak konposatu zuen musikak munduari bira eman dio, eta egilearen beraren eskutik Paris, Berlin, México DF, New York edo Bartzelonako Sónar Festibalean izan da interpretatua.

Aitor Etxebarria konpositore, musikari (perkusio- eta piano-jotzailea) eta programatzaile independentea da, 1985ean Gernikan jaioa. Instrumentu elektronikoak eta akustikoak konbinatzen ditu pianoz eta sintetizadorez sortutako oinarri nagusi batekin.

Hannot Mintegia, musikaria izateaz gain (Audience), eskarmentu handiko dokumentalista da. EITBerako lan egin izan du.

FITXA ARTISTIKOA

Egileak Aitor Etxebarria, Hannot Mintegia **Interpreteak** Aitor Etxebarria-sintetizadoreak, Hannot Mintegia-gitarra eta ahotsa, Hasier Oleaga-perkusioa, Jatsu Argarate-baxua, Ibai Etxebarria-pianoa, Leire Pikabea-biolina eta Itziar Lertxundi-biolontxelo



Sergio de Arrola

5 DE OCTUBRE, VIERNES

20:00 / Civivox Iturrama / Precio: 6 €

Documental con banda sonora en directo / 60 minutos

Versión en euskera con subtítulos en castellano

AITOR ETXEBARRIA ENSEMBLE

Markak

Basado en el texto publicado en 2007 por Bernardo Atxaga, **Hannot Mintegia** ha realizado un documental en el que se describe, en recuerdo del 80º aniversario del bombardeo de Gernika, el ataque que sufrió la ciudad y las vivencias y recuerdos que de ello tienen sus habitantes hoy en día, los sufrimientos que todavía padecen y los procesos de sanación que han instaurado, por ejemplo la conversión de una fábrica de armas en espacio de creación artística.

La banda sonora compuesta por **Aitor Etxebarria** ha dado la vuelta al mundo y ha sido interpretada de la mano del propio compositor en lugares como París, Berlín, México DF, Nueva York o en el festival Sónar de Barcelona.

Aitor Etxebarria, acompañado por 6 músicos, ofrecerá su concierto en directo al mismo tiempo que se proyecta el documental

Aitor Etxebarria es un compositor, músico (percusionista y pianista) y programador independiente nacido en Gernika en 1985. Combina instrumentos electrónicos y acústicos con un enfoque principal en pianos y sintetizadores.

Hannot Mintegia, además de músico (Audience), es documentalista de gran experiencia que ha trabajado como tal para EITB.

FICHA ARTÍSTICA

Autores Aitor Etxebarria, Hannot Mintegia **Intérpretes** Aitor Etxebarria-sintetizadores, Hannot Mintegia-guitarra y voz, Hasier Oleaga-percusión, Jatsu Argarate-bajo, Ibai Etxebarria-piano, Leire Pikabea-violín e Itziar Lertxundi-violonchelo



Germán Lama

URRIAK 6, LARUNBATA

Bi emanaldi: 12:00 eta 18:00 / Iturramako Civivoxa / Prezioa: 3 €

Dantza, musika eta ikus-entzunezko ikuskizuna / 45 minutu

Publiko familiarrari zuzendua 3 urtetik goiti

Institut d'Estudis Balearics-en laguntzarekin

EL MILAGRO DE LA NIÑA Ametsetan (EnSueños)

Ametsetan (EnSueños) diziplina anitzeko ikuskizuna da, dantza, antzerkia, jatorrizko musika eta ikus-entzunezkoak uztartzen dituen. Ikuskizunak bere unibertso plastiko eta bisual propioa sortzen du, eta horren bidez lortzen du hurrei atxikitzea, argumentu erraz batez: emakume batek dantzaz irudikatzen du mundu berde batean jaiotzea. Poztu egiten da ikustean bere esku eraikitzaileek aulki bat, etxe bat eta abar sortzen dituztela.

Eguna eta gaua antzematen ikasten du. Eguzkia, haizea, euria, haziak, loreak. Munduan espermentatuz antzematen ditu emozioak, eta lorategi hori beste norbaiten begiekin partekatu nahi izango du.

Ines Sarmiento Madrilgo RESADen lizentziatua Keinu interpretazioan. Dantza Garaikidea eta Butoh dantza ikasi du Wendell Wells-ekin. 2006an sortzen du *El milagro de la niña* konpainia haurrendako lanak sortzeko eta helduei zuzendutako performance eta antzerki piezak.

FITXA ARTISTIKOA

Egilea, zuzendaria eta aktorea Inés Sarmiento **Ikus-entzunezkoa** Pablo Alcántara eta Inés Sarmiento **Jatorrizko musika** David Arcos **Eszenografia** Silvia Sánchez **Argazkiak** Germán Lama



Germán Lama

6, OCTUBRE, SÁBADO

12:00 y 18:00 / Civivox Iturrama / Precio: 3 €

Teatro, danza, música, audiovisuales / 45 minutos

Público familiar mayor 3 años

Colabora Institut d'Estudis Balearics

EL MILAGRO DE LA NIÑA **Ametsetan (EnSueños)**

Ametsetan (EnSueños) es un espectáculo multidisciplinar que combina danza, teatro, música original y audiovisuales. Crea su propio universo plástico y visual que conecta con los niños a través de un argumento sencillo en el que una mujer representa, bailando, su nacimiento al verde mundo. Ella celebra sus manos constructoras que crean una silla... una casa.... y aprende a conocer el día y la noche, el sol, el viento, la lluvia, las semillas y las flores... Gracias a esa experimentación conoce las emociones y llega a desear otros ojos con quien compartir el jardín.

Inés Sarmiento Licenciada en interpretación gestual en RESAD de Madrid. Ha aprendido danza contemporánea y Butho con Wendell Wells. En 2006 funda la compañía *El milagro de la niña* para crear espectáculos infantiles y piezas teatrales y performaces dirigidas al público adulto.

FICHA ARTÍSTICA

Autora, directora y actriz Inés Sarmiento **Audiovisual** Pablo Alcántara eta Inés Sarmiento **Música original** David Arcos **Escenografía** Silvia Sánchez **Fotografías** Germán Lama



G. CONSELLERIA
O. CULTURA,
I. PARTICIPACIÓ
B. ESPORTS



institut d'estudis
balearics







URRIAK 10, ASTEAZKENA

20:00 / Kondestable Civivoxeko Areto Gotikoa / Prezioa: 3 €

Antzerkia / 30 minutu

ATX TEATROA

Tomiris

Emakume itxura hartzen saiatu den gizonezko bat, pole dance dantzaria; hori da pertsonaia bakarra, eta zuzenean kontatuko dio bere istorioa dantza-ikuskizuna ikustera hurbildu den publikoari. Horregatik, pole dance barra bat eta kamerinoko ispilua soilik ikusiko dira taula gainean, eta dantza-saio labur pare bat ere izango dira. Nagusiki, pertsonaiaren bakarriketak osatuko du antzezlan.

Mendeku zilegiaren gaineko ikuskizuna da **Tomiris**, pertsonaia bakarrekoa. Indarkeria matxista ardatz nagusi hartuta errealitatea eta fikzioa uztartzen dituen istorioa. Gordin bezain sentzuala, erreal bezain fantastikoa, zorrotz bezain zolia.

Iñaki Ziarrustak sortu zuen Bilbon 2010ean **AXT konpainia** beste antzerki mota bat egiteko asmoz... Bere lanaren ardatz nagusiak distopia (errealitate ematen da idealaren erabat aurkakoa den gizarte fiktizio batean) eta antiestetika dira, hala nola euskal antropologia eta tradizioan ikertzea.

FITXA ARTISTIKOA

Testua, zuzendaritza eta antzezpena Iñaki Ziarrusta **Musika** Palanka kolektiboa
Eszenografia, argiak eta atrezzo ATX teatroa **Jantziak** Ane Sehnsucht **Argazkiak**
Ainhoa Resano



10 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00 / Sala Gótica de Civivox Condestable / Precio: 3 €

Teatro / 30 minutos

ATX TEATROA

Tomiris

Un hombre bailarín de pole dance (baile en barra) que ha intentado tomar aspecto de mujer es el único personaje. Él contará su historia al público que ha venido a ver el espectáculo de danza.

Únicamente una barra de Pole dance y el espejo del camerino aparecen sobre el escenario. Aunque habrá un par de sesiones breves de danza, mayormente los monólogos del personaje completarán el contenido de la obra.

Tomiris es un espectáculo unipersonal sobre la venganza lícita. Teniendo la violencia machista como eje principal, el relato fusiona realidad y ficción.

Tan sensual como crudo, tan fantástico como real, tan perspicaz...

ATX Teatroa surgió en 2010 en Bilbao de la mano de **Iñaki Ziarrusta** con el objetivo de hacer otro tipo de teatro. Sus principales ejes de actuación son la Distopía o Antiutopía (la realidad transcurre en una sociedad ficticia opuesta a la ideal) y la Antiestética, así como la investigación en la tradición y antropología vasca.

FICHA ARTÍSTICA

Autor, dirección e interpretación Iñaki Ziarrusta **Música** Palanka kolektiboa

Escenografía y atrezzo ATX teatroa **Luces** ATX teatroa **Vestuario** Ane Sehnsucht

Fotografía Ainhoa Resano



Konpainiak utzitakoa

URRIAK 15 ASTELEHENA

21:00 / Kondestable Civivoxeko Areto Gotikoan / Prezioa: 3 €

Antzerkia / 25 minutu

Ttak! KONPAINIA Agur eta dolore

Zu eta ni. Bidegurutzean bi harri-koxkor. Nola egin aurrera? Noruntza jo? *Agur eta dolore* lanak Bilboko Pabellon 6 aretoak emandako Kriseilu Saria irabazi berri du.

“egia eta fikzioa, antzezipena eta bizipenak, aurrera egiteko gogoa eta zalantza existentzialak... bata bestearen gainetik, banan banan eta denak batera, trumilkan, samaldan, tropelean azaleratu dira...”

(Agus Perezen kritika. Berria)

Iraia Elias zarauztarra Amama filmean egindako papera zela eta Goya sarietarako hautagai izendatu zuten 2016an. **Miren Gaztañaga** irundarra Antzerkiola Imaginarioaren taldekidea izan da Ander Lipusekin batera, besteak beste. Telebistan ere lan egindakoa da “Martina” programan eta “Goenkale” telesailean.

FITXA ARTISTIKOA

Antzezleak Iraia Elias y Miren Gaztañaga **Zuzendaria** Amancay Gaztañaga



Cedida por la compañía

15 DE OCTUBRE LUNES

21:00 / Sala Gótica del Civivox Condestable / Precio: 3 €

Teatro / 25 minutos

Ttak! KONPAINIA **Agur eta dolore**

Tú y yo. Dos piedras en el cruce de caminos. ¿Cómo hacer frente a ello?
¿Hacia dónde ir?

La obra *Agur eta dolore* ha ganado el premio “Kriseilu saria” a obras de teatro de pequeño formato concedido por el Pabellón 6 de Bilbao “verdad y ficción, representación y vivencias, deseo de seguir adelante y dudas existenciales... todas ellas aparecen unas por encima de otras, de una en una y todas a la vez, tumultuosas, dando tumbos, en bandada....
(De la crítica de Agus Perez. Berria)

La zarauzitarra **Iraia Elias** fue nominada a los premio Goya en 2016 por su interpretación en la película **Amama**. **Miren Gaztañaga** de Irún ha participado en el grupo de teatro Antzerkiola Imaginarioa con **Ander Lipus** y, entre otras, en las series de ETB “Martina” y “Goenkale”.

FICHA ARTÍSTICA

Actrices Iraia Elias y Miren Gaztañaga **Directora** Amancay Gaztañaga



Elsie Ansareo

URRIAK 17, ASTEAZKENA

20:00 / Mendillorriko Civivoxa / Prezioa: 6 €
Dantza garaikidea / 60 minutu

LOKKE / OLATZ DE ANDRÉS **The Endgame**

Xake-partida batean, jokalarietako bat jota gelditzen da mugimendu baten edertasunak liluratuta. Une batez, estetika estrategiaren gaintik jartzen da. Partidak ez-ohiko norabidea hartuko du. Aurkariak jokalaria gisa eta jokopieza gisa jokatzen hasiko dira, aldi berean. Eszenatokia xake-taula erraldoia bihurtuko da, eta publikoa, berriz, haren muga. Bi partida jokatuko dira aldi berean: bata, 64ko laukitxoko taulan; bestea, eszenatokiak hartzen duen espazio osoan, non jokalarien pentsamenduak, denboraren joan-etorriak, probabilitatea, arrakasta eta porrota... mugimenduan jarriko diren.

The Endgame ikuskizunak begirada berezia eskaintzen dio joko milurteko honi; partida bat beste partida baten barnean. Jolas kaleidoskopikoa da; xake-jokoaren arauak eta haren muga gabeko posibilitateek inspiratutako mundu koreografikoa.

LOKKE da dantzaren eta mugimenduaren inguruan proiektu koreografiko, pedagogiko, eta sozialak sortzen dituen konpainia. **Olatz de Andrés**-ek dantza garaikidea, inprobisazioa eta koreografia bereganatu ditu Bilbon hasi eta Londresen (LCDS-The Place) amaitu zen ikas-prozesuan tartean Granada, Bartzelona eta Ginebra. Hamaika lana egina dantzari eta koreografo bezala Kataluniatik (2004-2009) eta Euskal Herritik, eta programatzaille bezala aritua Bilboko Muelle3 aretoan.

FITXA ARTISTIKOA

Zuzendaritza Olatz de Andrés **Koreografia eta testuak** Olatz de Andrés eta interpreteen taldea **Interpreteak** Pilar Andrés, Paula Serrano, Isabel Álvarez, Aiala Etxegarai **Laborategi kontzeptuala eta bisuala** Mabi Revuelta **Argiak** Gabo Punzo **Teknikaria** Mark Cano **Jantziak eta Atreztoa** Sinpatron **Eszenografia** Gabo Punzo eta Sinpatron Soinua eta **jatorrizko konposizioak** Jamie McCarthy **Dramaturgia** Lou Cope **Xakean aditua** Leontxo García **ekoizpena** María Rodríguez eta Azkuna Zentroko taldea



17 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00 / Civivox Mendillorri / Precio: 6 €

Danza contemporánea / 60 minutos

LOKKE / OLATZ DE ANDRÉS

The Endgame

En una partida de ajedrez una de las jugadoras se queda embelesada por la belleza de un movimiento. Por unos instantes la estética se impone a la estrategia. La partida toma una deriva poco habitual. Las contrincantes se comportan como jugadoras y como piezas del juego al mismo tiempo. El espacio escénico se convierte en un tablero gigante y el público, en su delimitador. Se están jugando dos partidas simultáneamente: una sobre el tablero de 64 escaques y otra, que ocupa el escenario entero, donde los pensamientos de las jugadoras, el vaivén del tiempo, la probabilidad, el triunfo y el fracaso... se ponen en movimiento. **The Endgame** es una singular mirada a este juego milenario, una partida dentro de una partida. Es un juego caleidoscópico, un mundo coreográfico inspirado en las reglas y las infinitas posibilidades del ajedrez.

LOKKE es una compañía que crea proyectos coreográficos, pedagógicos, y sociales en el contexto de la danza y el movimiento. **Olatz de Andrés** ha estudiado danza contemporánea, improvisación y coreografía en un periplo iniciado en Bilbao y finalizado en Londres (LCDS-The Place), pasando por Granada, Barcelona y Ginebra. Ha trabajado como bailarina y coreógrafa desde Cataluña (2004-2009) y Euskal Herria. Ha sido también programadora de la sala Muelle3 de Bilbao.

FICHA ARTÍSTICA

Dirección Olatz de Andrés **Coreografía y Textos** Olatz de Andrés y el equipo de intérpretes **Intérpretes** Pilar Andrés, Paula Serrano, Isabel Álvarez, Aiala Etxegarai **Laboratorio conceptual y visual** Mabi Revuelta **Iluminación** Gabo Punzo **Técnico** Mark Cano **Vestuario y Atrezzo** Sinpatron **Escenografía** Gabo Punzo y Sinpatron **Sonido y composición original** Jamie McCarthy **Dramaturgia** Lou Cope **Experto en ajedrez** Leontxo García **Producción:** María Rodríguez y el equipo de Azkuna Zentroa



URRIAK 24, ASTEAZKENA

20:00 / Gayarre Antzokia / Prezioa: 8 € (gazteek %50eko deskontua dute)

Antzerkia, musika, dantza, bertsoak / 85 minutu

Gayarre Antzokia fundazioarekin batera

Ikuskizun elebiduna. Olerkariak nor bere hizkuntzan mintzo dira

Ele!!! Lauaxeta-Lorca

Lauaxeta eta Lorca bi idazle, bi poeta ikoniko dira, bakoitza bere kulturaren. Bi figura handi hauei heriotza modu berean etorri zitzaaien: biak urte beteko aldean fusilatuak diktaduraren hastapenetan.

Biak gazte, biak beren bizitzen udaberriari hil ziren askatasunaren aldeko borrokan. Bata, Andaluziar poeta errepublikarra zen; bestea, euskal poeta abertzalea. Bi muturretako ertzak badirudite ere, inork gutxi daki bien bizitzak gurutzatu egin zirela.

“**Ele**”k bi poeten lanaren hariaren gidaritzapean, hitzak, musika, irudiak eta antzerkia erabiliko ditu hain desberdinak diruditen kulturek eta herriek nola poesiaren eta artearen bidez bizitzaren balore sakonetan bat egin dezaketean adierazteko.

Jon Maiak ez du euskal munduan aurkezpen beharrik, goi mailako bertsolaria eta kultura gizona, idazle eta kantaria ere dena. **Ana Salazar** kadiztar artista flamenkoa da ekspresio handiko kantari eta dantzaria. **Gorka Hermosak** eta **Jesús Prieto “Pitti”**-k, bakoitza berean, akordeoi eta gitarra flamenkoan mundu mailako autoritatea dute aitortua.

FITXA ARTISTIKOA

Testuak Federico García Lorca, Estepan Urkiaga (Lauaxeta) eta Jon Maia **Zuzendaria** Josu Camara **Aktoreak** Ana Salazar, Jon Maia **Dantzari eta koreografia egileak** Ángela Carbajo de Lera, Arkaitz Pascuas **Zuzeneko musika eta musikagileak** Gorka Hermosa-Akordeioa, Jesús Prieto “Pitti”-Gitarra **Jantziak** Leire Santillán



Cedida por la compañía

24 DE OCTUBRE, MIÉRCOLES

20:00 / Teatro Gayarre / Precio: 8 € (hay descuento del 50% para jóvenes)
Teatro, música, danza / 85 minutos / En colaboración con Fundación Teatro Gayarre
Espectáculo bilingüe. Cada poeta habla en su idioma.

Ele!!! Lauaxeta-Lorca

Lorca y Lauaxeta, Lauaxeta y Lorca, dos escritores, dos poetas icónicos, cada uno en su cultura. A ambos les sobrevino la muerte de la misma forma en el plazo de un año, los dos fueron fusilados a comienzos de la dictadura franquista. Los dos murieron jóvenes, luchando por la libertad.

Lorca fue poeta republicano, nacido en tierras andaluzas, **Lauaxeta** poeta nacionalista, nacido en tierras vascas. Aún pareciendo ser extremos alejados, sus vidas se cruzaron.

El hilo conductor de **“Ele”** es la obra de los dos poetas, sus palabras, a las que añadimos música, imágenes y teatro con la intención de demostrar cómo culturas y pueblos aparentemente tan distantes, y en ciertos momentos enfrentados, pueden confluír en los valores básicos de las personas.

Jon Maia no necesita presentación en el mundo de la cultura vasca, bertsolari del más alto nivel, escritor y también cantante. La gaditana **Ana Salazar** es una cantante y bailaora flamenca de gran expresividad. **Gorka Hermosa** y **Jesús Prieto “Pitti”** son autoridades reconocidas cada uno en su instrumento: acordeón y guitarra flamenca.

FICHA ARTÍSTICA

Textos Federico García Lorca, Estepan Urkiaga (Lauaxeta) y Jon Maia **Director** Josu Camara **Actores** Ana Salazar, Jon Maia **Danza y creación de coreografías** Ángela Carbajo de Lera. Arkaitz Pascuas **Música en directo y compositores** Gorka Hermosa-acordeón, Jesús Prieto “Pitti”-guitarra **Vestuarista** Leire Santillán



URRIAK 28, IGANDEA

19:00 / Iturramako Civivoxa / Prezioa: 6 €

Dantza Garaikidea / 60 minutu

PROYECTO LARRUA

Baserri

Euskal kulturaren barna egindako bidaia da, sakon sustraituriko ohiturak berrinterpretatuz eta eguneratuz. Baserri tradizioaren eta abanguardismoaren arteko muga-lerroak lausotzen ditu; mitologiak betetzen du baserria, eta parekatu egiten ditu lur honetakoa eta mitologiakoa.

Larrua proiektua **Jordi Vilaseca**k eta **Aritz López**ek zuzendutako dantza proposamen bat da berezko hizkuntza batetik sortua, estiloak, fisikalitatea eta diziplina anitz batzen dituena. (BreakDance eta Dantza Garaikidea)

Jordi Vilaseca-k (Bartzelona 1982) dantzari prestakuntza ezin hobe du: Institut del Teatre-aren Dantza Kontserbatorioa, Heny Junniens Foundation (Amsterdam), Alicia Alonso... Egun dantzatzea, koreografia eta irakaskuntza lantzen ditu. **Aritz Lopez** hiri-dantzaren mundutik dator dantzari-prestakuntza sendoa ere jaso duelarik. Hemengo zein nazioarteko konpainia anitzetarako lan egin ondoren, bi sortzaileak 2015ean elkartu ziren dantza ulertzeko eta lantzeko duten ikuspuntua ezagutzera emateko.

FITXA ARTISTIKOA

Koreografia Jordi Vilaseca **Dantzariak** Miguel Ballabriga, Helena Wilhelmsson **Jordi Vilaseca**, Aritz Lopez **Eszenografia** Enric Planas **Soinua** Luis Miguel Cobos **Argiztapena** David Alcorta **Jantziak** Xabier Mujika **Ekoizpena** Silvia Fiestas, Mengana Producciones



Asier Bastida

28 DE OCTUBRE, DOMINGO

19:00 / Civivox Iturrama / Precio: 6 €

Danza contemporánea / 60 minutos

PROYECTO LARRUA

Baserri

Un viaje por la cultura vasca, reinterpretando y contemporizando unas costumbres muy arraigadas. Baserri difumina las líneas fronterizas entre tradición y vanguardismo, cargando de simbología al caserío y a la vida en él desarrollada, y haciendo un paralelismo entre lo terrenal y lo mitológico.

Proyecto Larrua es un proyecto de danza dirigido por **Jordi Vilaseca** y **Aritz López** con un lenguaje propio que une estilos, fisicalidad y disciplinas (BreakDance y Danza Contemporánea)

Jordi Vilaseca (Barcelona 1982) formado en danza en el Conservatorio de danza del Institut del Teatre, **Henry Junniens F.** (Amsterdam), **Cía. Alicia Alonso**... combina hoy en día la danza con la coreografía y la enseñanza.

Aritz López proviene del mundo de la danza y cultura urbana habiendo recibido posteriormente una sólida formación como bailarín. Tras muchos años trabajando para otras compañías nacionales e internacionales, estos dos creadores se unen en 2015 para dar a conocer su manera de trabajar y entender la danza.

FICHA ARTÍSTICA

Coreógrafo Jordi Vilaseca **Intérpretes** Miguel Ballabriga, Helena Wilhelmsson Jordi Vilaseca, Aritz Lopez **Escenografía** Enric Planas **Espacio Sonoro** Luis Miguel Cobos **Diseño de iluminación** David Alcorta **Diseño de Vestuario** Xabier Mujika **Producción** Silvia Fiestas, Mengana Producciones

SARREREN SALMENTA **VENTA DE ENTRADAS**

////////////////////////////////////
Esku harriak; Oteizaren (h)aria MUGMUS LABORATEGIA

The Endgame LOKKE / OLATZ DE ANDRÉS

Mendillorriko Civivoxa

Sarriguren kontzejua Kalea, 3, Beheko Solairua. 31016 Iruña

Civivox Mendillorri

Calle Concejo de Sarriguren, Planta Baja. 31016 Pamplona

t. 948 164 114 / On-line: www.iruñakulturada.eus/www.pamplona.es

////////////////////////////////////

Markak AITOR ETXEBARRIA ENSEMBLE

Ametsetan EL MILAGRO DE DE LA NIÑA

Baserri PROYECTO LARRUA

Iturramako Civivoxa

Ezkirotz Kalea, 24, Beheko Solairua. 31007 Iruña

Civivox Iturrama

Calle Esquiroz 24, Planta Baja. 31007 Pamplona

t. 948 366 655 / On-line: www.iruñakulturada.eus/www.pamplona.es

////////////////////////////////////

Tomiris ATX TEATROA

Agur eta dolore TTAk TEATROA

Kondestable Civivoxeko Areto Gotikoa

Kale Nagusia, 2. 31001 Iruña

Sala Gótica de Civivox Condestable

Calle Mayor 2. 31001 Pamplona

t. 948 212 575 / On-line: www.iruñakulturada.eus/www.pamplona.es

////////////////////////////////////

Ele!!! Lauaxeta-Lorca JON MAIA, ANA SALAZAR, GORKA HERMOSA, JESÚS
PRIETO "PITTI"

Gayarre Antzokia

Karlos III.a Hiribidea, 1 zenb. 31002 Iruña

Teatro Gayarre

Avda. Carlos III, nº 1. 31002 Pamplona

t. 948 220 139 / On-line: www.teatrogayarre.com

IRUÑEKO UDALA
KULTURAKO ETA HEZKUNTZAKO ALORRA

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

LG NA / 2041-2017

DISEINUA ETA ILUSTRAZIOAK: MARISA MANTXOLA

GARAIKIDE

EUSKARAZKO ADIERAZPEN
ARTISTIKO GARAIKIDEAREN ERAKUSKETA

MUESTRA DE EXPRESIÓN
ARTÍSTICA CONTEMPORÁNEA EN EUSKERA



ANTOLATZAILEA / ORGANIZA



LAGUNTZAILEA / COLABORA

